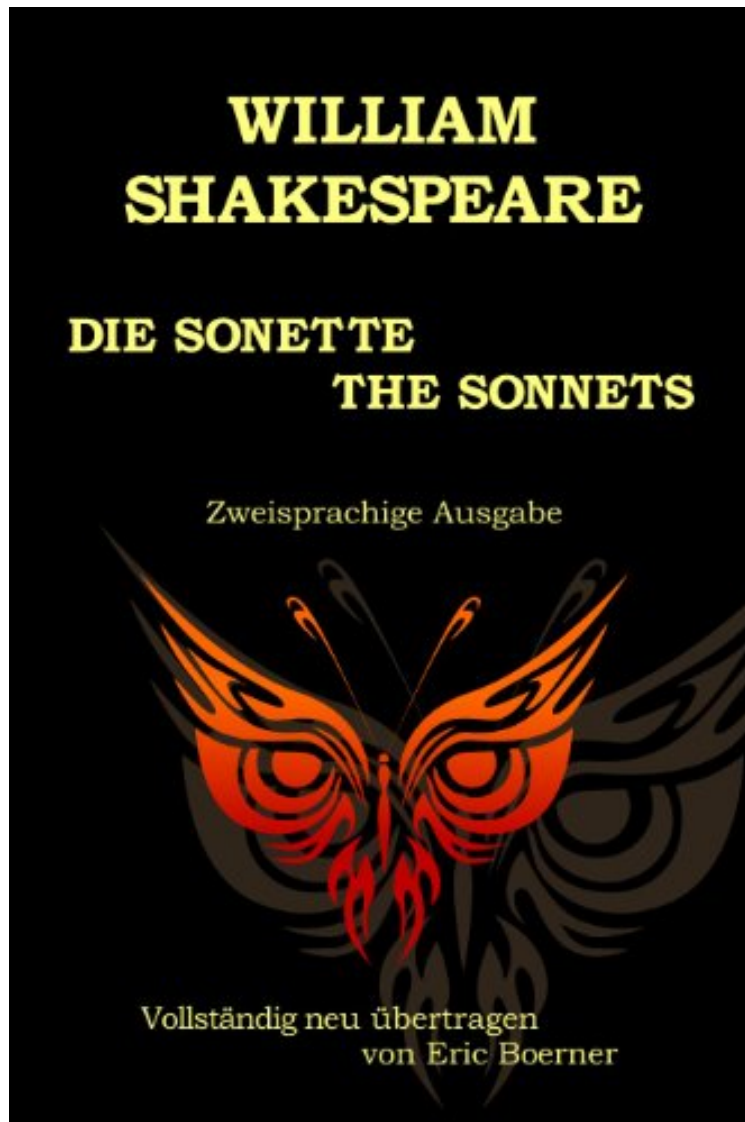


[Read ebook] Die Sonette The Sonnets. Vollständig neu übertragen von Eric Boerner

## Die Sonette The Sonnets. Vollständig neu übertragen von Eric Boerner

*Von William Shakespeare*  
*ePub | \*DOC | audiobook | ebooks | Download PDF*



Produktinformation -Verkaufsrang: #110002 in eBooksVerffentlicht am: 2012-09-27Erscheinungsdatum:  
2012-09-27File Name: B009IXET52 | File size: 76.Mb

**Von William Shakespeare : Die Sonette The Sonnets. Vollständig neu übertragen von Eric Boerner** before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Die Sonette The Sonnets. Vollständig neu übertragen von Eric Boerner:

KundenrezensionenHilfreichste Kundenrezensionen1 von 1 Kunden fanden die folgende Rezension hilfreich. Schne, stimmige bersetzungVon Wanaka2004Alle 154 Shakespeare Sonette in der Original Fassung und in einer wunderschnen bersetzung.Ungern erinnere ich mich an meine Zeit in der Oberstufe, Shakespeare-bersetzungen, denn,

die Sonette in die deutsche Sprache zu übertragen war manchmal schon schwierig genug, alles dann auch noch in die Reimform zu bringen, das aus einem englischen Sonett ein deutsches Sonett macht, dazu gehört schon mehr, als nur beider Sprachen mächtig zu sein. In der vorliegenden Ausgabe scheint mir dieses Vorhaben geglückt. Der Autor schafft es, die Atmosphäre des englischen Gedichtes auf die deutsche Sprache zu übertragen, nichts erinnert daran, dass das Gedicht eventuell nicht deutscher Natur sei. Sämtliche Sonette lassen sich flüssig lesen, durch den 2-Seiten Modus ist es möglich, sowohl Original-Fassung als auch Übersetzung nebeneinander zu sehen und zu vergleichen. Im Moment genieße ich es, Zeile für Zeile zu lesen, mir über die Wortwahl Gedanken zu machen, zu überlegen, warum der Autor diesen Weg gewählt hat, wie er die Strophe umgestellt hat, um auf die Reimform zu kommen. Ansonsten 15 Punkte oder fünf Sterne für diese Übersetzung.

Kurzbeschreibung William Shakespeares Sonette in der Neubertragung von Eric Boerner samt den Originalgedichten. Neben Dantes und Petrarcas Sonettensammlungen, die an Frauen gerichtet sind, bildet Shakespeares Konvolut aus 154 Gedichten insofern eine Besonderheit, weil sie teils an einen jungen Mann, vermutlich Henry Wriothesley, Shakespeares jüngeren Mzen, und an eine obskure Schwarze Dame gerichtet sind. Nachdem die Sonette zunächst nur wenig Beachtung fanden, wohl wegen einer befürchteten Homosexualität des Autors, gehören sie heute zu den anerkannten Meisterwerken der Literatur, die sich neben Shakespeares Dramen durchaus behaupten können und eine große Anzahl von Bewunderern gefunden haben. Kurzbeschreibung William Shakespeares Sonette in der Neubertragung von Eric Boerner samt den Originalgedichten. Neben Dantes und Petrarcas Sonettensammlungen, die an Frauen gerichtet sind, bildet Shakespeares Konvolut aus 154 Gedichten insofern eine Besonderheit, weil sie teils an einen jungen Mann, vermutlich Henry Wriothesley, Shakespeares jüngeren Mzen, und an eine obskure Schwarze Dame gerichtet sind. Nachdem die Sonette zunächst nur wenig Beachtung fanden, wohl wegen einer befürchteten Homosexualität des Autors, gehören sie heute zu den anerkannten Meisterwerken der Literatur, die sich neben Shakespeares Dramen durchaus behaupten können und eine große Anzahl von Bewunderern gefunden haben.